

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

2 DÉCEMBRE 1948.

2 DECEMBER 1948.

PROJET DE LOI contenant le Budget du Ministère de l'Agriculture pour l'exercice 1949.

WETSONTWERP houdende de Begroting van het Ministerie van Landbouw voor het dienstjaar 1949.

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1).

ONTWERP OVERGEMAAKT
DOOR DE SENAAT (1).

ARTICLE PREMIER.

EERSTE ARTIKEL.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1949, afférentes au budget du Ministère de l'Agriculture et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 351.003.000 francs.

Voor de aan het dienstjaar 1949 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven betreffende de begroting van het Ministerie van Landbouw zijn kredieten geopend die de som van 351.003.000 fr. belopen.

ART. 2.

ART. 2.

Par dérogation à l'article 232 de la loi d'organisation judiciaire, les magistrats faisant partie de commissions, comités, jurys, etc., ainsi que du corps enseignant d'écoles peuvent toucher des jetons de présence et des indemnités au même titre que les personnes étrangères à l'Ordre Judiciaire.

Bij afwijking van artikel 232 der wet betreffende de rechterlijke inrichting mogen de magistraten die deel uitmaken van commissies, comité's, jurys, enz., alsmede van het onderwijzend personeel van scholen, presentiegeld en vergoedingen ontvangen op dezelfde gronden als de personen die niet tot de Rechterlijke Macht behoren.

ART. 3.

ART. 3.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 1.500.000 francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Bij afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 October 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 1.500.000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

5-XV : Budget;
28 : Rapport;
40, 42 et 48 : Amendements.

Annales du Sénat :

8, 9, 14, 15 et 16 décembre 1948.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

5-XV : Begroting;
28 : Verslag;
40, 42 en 48 : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

8, 9, 14, 15 en 16 December 1948.

ART. 4.

Les crédits portés aux articles 3 et 4 pourront, par arrêté du Régent, être transférés entre litteras d'un même article, suivant les besoins du service; il en est de même en ce qui concerne les crédits portés aux litteras 1, 2, 3 et 5 de l'article 10.

Bruxelles, le 15 décembre 1948.

Le Président du Sénat,

ART. 4.

De kredieten ingeschreven op artikels 3 en 4 mogen, bij besluit van de Regent, overgedragen worden, tussen littera's van eenzelfde artikel, volgens de dienstnoodwendigheden; hetzelfde geldt voor de kredieten ingeschreven onder de littera's 1, 2, 3 en 5 van artikel 10.

Brussel, 15 December 1948.

De Voorzitter van de Senaat,

H. ROLIN.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

M. BAERS.

A. DE BOODT.

**BUDGET DU MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE
POUR L'EXERCICE 1949.**



**BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDBOUW
VOOR HET DIENSTJAAR 1949.**

**BUDGET DU MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE
POUR L'EXERCICE 1949.**

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES	Montant des crédits par article — Bedrag der kredieten per artikel
CHAPITRE PREMIER.		
DEPENSES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.		
A. — DÉPENSES COURANTES.		
1	Traitement et frais de représentation du Ministre fr.	425.000
2	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre fr.	800.000
3	Rémunérations du personnel des services permanents :	
	1. Agents définitifs fr. 102.157.430	
	2. Agents temporaires 51.186.570	
	3. Agents en disponibilité 730.000	
		154.074.000
4	Rémunérations du personnel des services temporaires :	
	1. Agents définitifs détachés	
	2. Agents temporaires 1.611.000	
		1.611.000
5	Allocations et indemnités diverses :	
	1. Indemnités, jetons de présence pour participation à des jurys de concours ou d'examens et à des commissions fr. 1.857.000	
	2. Honoraires des avocats, des médecins et des huissiers. Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations des tiers 1.218.000	
	3. Indemnités pour exercice de fonctions supérieures au grade, de fonctions dirigeantes et pour surqualification. Indemnités pour travaux supplémentaires ou pour prestations spéciales. Primes, indemnités de caisse 737.000	
	4. Indemnités de changement de résidence. Indemnités pour frais de gestion. Indemnités d'équipement et de tenue, d'amortissement pour l'achat d'accessoires nécessaires à l'exercice d'une fonction 2.886.000	
	5. Autres indemnités 20.171.000	
		26.869.000
6	Allocations et dépenses de service social en faveur du personnel fr.	500.000

**BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDBOUW
VOOR HET DIENSTJAAR 1949.**

Total par chapitre — Totaal per hoofdstuk	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
	EERSTE HOOFDSTUK. UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR. A. — LOPENDE UITGAVEN. Jaarwedde en representatiekosten van de Minister Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister Bezoldigingen van het personeel der vaste diensten : 1. Vastaangestelde personeelsleden. 2. Tijdelijk personeel. 3. Ter beschikking gesteld personeel. Bezoldigingen van het personeel der tijdelijke diensten : 1. Gedetacheerde vastaangestelde personeelsleden. 2. Tijdelijken. Alterhande toelagen en vergoedingen : 1. Vergoedingen, presentiegelden voor deelneming aan de jury's voor vergelijkende of gewone examens en aan de commissiën. 2. Erelonen van advokaten, geneesheren en deurwaarders. Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden. 3. Vergoedingen wegens het uitoefenen van hogere functiën dan die van de graad, van leidende functiën of wegens hogere qualificering. Vergoedingen voor overwerk, of voor bijzondere prestaties. Premiën, kasvergoedingen. 4. Vergoedingen wegens standplaatsveranderingen. Vergoedingen voor beheerkosten. Vergoedingen voor uitrusting en kledij, voor aflossing in zake aankoop van benodigdheden voor de uitoefening van een functie. 5. Andere vergoedingen. Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon ten bate van het personeel	1 2 3 4 5 6

BUDGET DU MINISTRE DE L'AGRICULTURE POUR L'EXERCICE 1949.

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES	Montant des crédits par article — Bedrag der kredieten per artikel
7	Dépenses d'entretien et de consommation :	
	1. Eclairage, chauffage, service des eaux, loyers, impositions et toutes dépenses de consommation relatives aux locaux. Affranchissement de correspondances, télégrammes, communications téléphoniques, transports et toutes dépenses de même nature relatives au fonctionnement des services fr. 3.699.000	
	2. Entretien des locaux, du matériel, du mobilier ; travaux et fournitures, Dépenses de même nature 4.633.000	
	3. Abonnements aux journaux et publications officielles. Fournitures de bureau. Impressions. Affiliations d'intérêt administratif 1.393.000	
		9.725.000
8	Dépenses d'équipement et de renouvellement :	
	1. Travaux et fournitures d'équipement et de renouvellement pour des locaux, pour le matériel, le mobilier. Dépenses de même nature. Achat d'uniformes, acquisition d'ouvrages et de publications. Reliures fr. 6.000.000	
	2. Achat de véhicules automobiles pour les services de l'Etat 130.000	
	3. Autres dépenses d'équipement et de renouvellement 105.000	
		6.235.000
9	Publications effectuées par le Département fr.	343.000
10	Dépenses afférentes aux déplacements :	
	1. Abonnements sur les réseaux de transport. Titres de transport fr. 2.554.000	
	2. Dépenses des voitures de l'Etat mises à la disposition du Ministre et du Cabinet ou utilisées par les services du Département. Indemnités kilométriques pour l'usage en mission de service d'une voiture personnelle ou d'une motocyclette ou d'une bicyclette en mission de service. 11.192.000	
	3. Frais de route et de séjour 8.960.000	
	4. Missions à l'étranger (y compris les frais de transport et les primes d'assurance des délégués du Département se rendant à l'étranger) 1.750.000	
	5. Autres dépenses de transport. 671.000	
		25.127.000
11	Dépenses de formation professionnelle : fr.	15.000
12	Contentieux résultant de l'activité administrative du Département fr.	800.000
13	Dépenses diverses d'administration. Dépenses imprévues non libellées au budget.	100.000
B. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.		
14	Travaux et fournitures de premier équipement :	
	1. Services permanents	4.500.000
	2.	

**BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDBOUW
VOOR HET DIENSTJAAR 1949.**

Total par chapitre — Totaal per hoofdstuk	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
232.824.000	Kosten voor onderhoud en verbruik :	7
	1. Verlichting, verwarming, watervoorziening, huurgelden, belastingen en alle verbruiksuitgaven betreffende de lokalen. Frankering van dienststukken, telegrammen, telefoongesprekken, vervoer en alle uitgaven van dezelfde aard betreffende de werking der diensten.	
	2. Onderhoud van de lokalen, het materieel, het meubilair ; werken en leveringen. Uitgaven van dezelfde aard.	
	3. Dagbladabonnementen en officiële publicaties. Bureelbenodigdheden. Drukwerk. Aansluitingen van administratief belang.	
	Uitgaven voor uitrusting en vernieuwing :	8
	1. Werken en leveringen voor de uitrusting der lokalen voor het materieel, het meubilair. Uitgaven van dezelfde aard. Aankoop van uniformen, aanschaffen van werken en publicaties. Inbindingen.	
	2. Aankoop van autovoertuigen voor de diensten van de Staat.	
	3. Andere uitgaven van uitrusting en vernieuwing.	
	Door het Departement uitgevoerde publicaties	9
	Uitgaven in verband met de verplaatsingen :	10
	1. Abonnementen op de vervoernotten. Reisbewijzen.	
	2. Uitgaven voor de autorijtuigen van de Staat ter beschikking gesteld van de Minister en van het Kabinet of gebruikt door de diensten van het Departement. Kilometervergoeding voor het gebruik van een eigen wagen, motorrijwiel of fiets in dienstopdracht.	
	3. Reis- en verblijfkosten.	
	4. Opdrachten naar het buitenland (met inbegrip van de vervoerkosten en van de verzekeringspremies voor de afgevaardigden van het Departement die zich naar het buitenland begeven.)	
	5. Andere vervoeruitgaven :	
	Uitgaven voor beroepsscholing.	11
	Geschillen voortvloeiend uit de administratieve bedrijvigheid van het Departement	12
	Diverse bestuursuitgaven : In de begroting niet met naam opgenomen onvoorziene uitgaven :	13
B. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN.		
Werken en leveringen voor eerste uitrusting.	14	
1. Vaste diensten		
2.		

**BUDGET DU MINISTRE DE L'AGRICULTURE
POUR L'EXERCICE 1949.**

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES	Montant des crédits par article — Bedrag der kredieten per artikel
15	Autres dépenses exceptionnelles : Administration centrale : 1. Remise en état des bâtiments. Peinture, linoléum, tapissage. Divers fr. 550.000 Administration de l'Agriculture et de l'Horticulture : 2. Lutte contre les maladies, animaux et végétaux nuisibles aux cultures, etc. 900.000 Administration des Services économiques : 3. Location et projection de films agricoles. Divers. 250.000 	1.700.000
	CHAPITRE II.	
	SUBVENTIONS.	
16		,
17	Subventions légales : Administration de l'Elevage et du Service vétérinaire : 1. Indemnités pour chevaux, bestiaux et pores abattus fr. 1.250.000 2. Associations de lutte contre la tuberculose bovine et autres maladies du bétail 13.500.000 Administration de l'Agriculture et de l'Horticulture : 3. Amélioration d'étables et de porcheries. Construction de silos, de citernes à purin et de fosses à fumier. Construction de fermes modèles. Construction et amélioration de germinoirs et de séchoirs. Exploitations démonstratives. Travaux de défrichement de terrains incultes en cours d'exécution : 18.800.000 4. Construction et amélioration des installations horticoles 350.000 	33.900.000
18	Subventions conventionnelles : Administration de l'Elevage et du Service vétérinaire : 1. Exécution du règlement général sur l'amélioration de l'espèce bovine et chevaline, etc. . fr. 39.420.000 2. Part d'intervention dans les frais de fonctionnement de l'Office International des Epizooties, à Paris 60.000 3. Frais résultant de l'intervention de l'Etat pour la mise en marche de l'insémination artificielle chez les animaux domestiques, etc. 3.600.000 Administration de l'Agriculture et de l'Horticulture : 4. Analyses pédologiques fr. 2.000.000 5. Subside à la Fédération des Sociétés horticoles de Belgique et à la Ligue Nationale du Coin de Terre 240.000 6. Association internationale d'essais de semences à Copenhague. Cotisation annuelle et frais de même nature 2.000 	

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDBOUW
VOOR HET DIENSTJAAR 1949.

Total par chapitre — Totaal per hoofdstuk	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
	Andere uitzonderlijke uitgaven : Hoofdbestuur : 1. Terug in staat stellen der gebouwen. Schilderwerken, linoleum, behangwerken. Allerlei Bestuur van Land- en Tuinbouw : 2. Bestrijding van alle ziekten en voor de teelten schadelijke dieren en gewassen, enz. Bestuur der Economische Diensten : 3. Huren en projectie van landbouwfilmen. Allerlei. HOOFDSTUK II. TOELAGEN	15
	Wettelijke subsidien : Bestuur van Veeveelt en Veeartsenijkundige Dienst : 1. Vergoedingen voor afgemaakte paarden, runderen en zwijnen, enz. 2. Verenigingen ter bestrijding van de rundertuberculose en andere veeziekten. Bestuur van Land- en Tuinbouw : 3. Verbetering aan veestallen en varkensstallen. Bouwen van silo's, aalputten en mestkuilen. Bouwen van modelhoeven. Bouwen en verbetering van kiemhuisjes en droogplaatsen. Voorlichtingsbedrijven. Uitvoering van reeds begonnen ontginningswerken van woeste gronden. 4. Bouwen en verbeteren van tuinbouwinstellingen.	16 17
	Subsidien volgens overeenkomst : Bestuur van Veeveelt en Veeartsenijkundige Dienst : 1. Uitvoering van het Algemeen reglement tot verbetering van de rundvee- en paardenrassen, enz. 2. Aandeel in de kosten van werking van de Internationale Dienst der Veeziekten, te Parijs. 3. Kosten wegens de tussenkomst van de Staat voor de aanvang van de kunstmatige bevruchting bij de huisdieren, enz. Bestuur van Land- en Tuinbouw : 4. Bodemkundige ontledingen. 5. Toelage aan het Verbond der Tuinbouwmaatschappijen van België en Nationaal Werk van den Akker. 6. Internationale associatie voor zaandonderzoek te Kopenhagen. Jaarlijkse bijdrage en kosten van dezelfde aard.	18

BUDGET DU MINISTRE DE L'AGRICULTURE POUR L'EXERCICE 1949.

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES	Montant des crédits par article Beitrag der Krediten per artikel
	Administration des Services économiques : 7. Part d'intervention dans les frais de fonctionnement de l'organisation des Nations-Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture F. A. O. 3.100.000 8. Part d'intervention dans les frais de fonctionnement du Conseil International du Sucre, à Londres 15.000 9. Subsidés aux organisations professionnelles agricoles pour communication de données comparables 50.000 48.487.000	
19	Subventions facultatives : Administration de l'Elevage et du Service vétérinaire : 1. Organisation de concours nationaux fr. 375.000 Administration de l'Agriculture et de l'Horticulture : 2. Chambres provinciales d'agriculture. Sociétés agricoles provinciales. Comices Agricoles. Subsidés aux sociétés mutualistes d'assurance et de réassurance contre les pertes de chevaux et de bestiaux. 1.350.000 3. Subsidés aux stations libres 450.000 4. Subventions pour organisation de concours de culture et de prairies 225.000 5. Commission pour l'embellissement de la vie rurale (pour mémoire) » 6. Enquêtes fruitières, etc. Cultures modèles, concours, etc. 400.000 7. Associations horticoles, etc. 100.000 8. Subsidés pour achats de pulvérisateurs, etc. 2.750.000 9. Participation du Département aux foires. Cotisation au Fonds des Foires (pour mémoire) » Administration des Eaux et Forêts : 10. Encouragement à des institutions forestières, pisciculture et chasse 220.000 5.070.000	
20	Subvention pour défrichement de terres incultes. 1.000.000	
	CHAPITRE III.	
	TRAVAUX.	
21	Administration de l'Agriculture et de l'Horticulture : 1. Frais de champs d'expériences, etc. fr. 1.000.000 2. Champs d'expériences horticoles, etc. 100.000 Administration des Eaux et Forêts : 3. Champs d'expériences, entretien des forêts, etc. 10.000.000 11.100.000	

**BUDGET DU MINISTRE DE L'AGRICULTURE
POUR L'EXERCICE 1949.**

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES	Montant des crédits par article — Bedrag der kredieten per artikel
	CHAPITRE IV. AUTRES DEPENSES	
22	Administration de l'Elevage et du Service vétérinaire : 1. Achat et transport de tuberculine, malléine et vaccins. Achat de produits désinfectants et matériel pour désinfection, etc. fr. 17.832.000 Administration de l'Agriculture et de l'Horticulture : 2. Frais résultant de la collation des décorations agricoles et spéciales. Achat de médailles, etc. 140.000 Administration des Services économiques : 3. F.A.O. — Propagande. Journée de la F.A.O. Conférences. Diffusion. Brochures, etc. 50.000	17.822.000
23	 TOTAL POUR LE BUDGET DU MINISTRE DE L'AGRICULTURE. fr.	 =====

**BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDBOUW
VOOR HET DIENSTJAAR 1949.**

Total par chapitre — Totaal per hoofdstuk	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
17.822.000	HOOFDSTUK IV. ANDERE UITGAVEN. Bestuur van Vesteelt en Veeartsenijkundige Dienst : 1. Aankoop en vervoer van tuberculine, malléine en entstoffen. Aankoop van ontsmettende produkten en ontsmettingsmaterieel, enz. Bestuur van Land- en Tuinbouw : 2. Kosten wegens het verlenen van landbouw- en bijzondere eretekens. Aankoop van medailles, enz. Bestuur der Economische Diensten : 3. F.A.O. — Propaganda. Dag van de F.A.O. Voordrachten. Verspreiding. Documenten, enz. 	22 23
351.003.000	TOTAAL VOOR DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDBOUW.	